



INTERPSIQUIS

Congreso Virtual Internacional de Psiquiatría,
Psicología y Salud Mental

**ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA
EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL**

**QUANTITATIVE EMPIRICAL STUDIES THAT VALIDATE THE USE OF METAPHOR IN
MENTAL HEALTH TREATMENTS**

Bortolon, Mariela Andrea

marielabortolon@unc.edu.ar

Metáfora conceptual - salud mental - estudios empíricos

Conceptual metaphor, mental health, empirical studies

RESUMEN

Como es sabido, la capacidad humana de comunicar estados, sensaciones y sentimientos constituye un aspecto fundamental de la práctica médica y psicológica. En ese marco, la lingüística cognitiva colabora con las ciencias de la salud poniendo a disposición de investigadores y profesionales los resultados de sus investigaciones sobre el lenguaje. No obstante los últimos avances y la colaboración entre disciplinas, en ocasiones, se ha evidenciado la ausencia de un enfoque teórico-metodológico sistemático y confiable para identificar y analizar las metáforas que se producen en los intercambios entre el profesional y el paciente. Por ello, este trabajo plantea la revisión de investigaciones empíricas que nos permitan reflejar la factibilidad de la aplicación de diferentes metodologías de análisis metafórico en la comunicación terapeuta-paciente, como un modo de validar los estudios cualitativos que abordan la frecuencia y la eficacia del empleo de este tropo en el diagnóstico y tratamiento de numerosos trastornos. A partir de la recopilación de artículos relevantes referidos a hallazgos empíricos que confirman la hipótesis de la eficacia de la metáfora en los procesos terapéuticos (Ahmadian et al., 2013; Mathieson et al., 2015; Tay, 2020; Rapp et al., 2018), realizamos una lectura crítica para determinar la validez de estas propuestas en contraposición con los estudios cualitativos que son mucho más habituales en este campo. Asimismo, tratamos de revelar posibles líneas de investigación futuras que permitan afianzar la aplicación del análisis metafórico en la terapia y difundirlo no solo en el consultorio, sino también en la formación de los profesionales.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

ABSTRACT

As everyone knows, the human ability to communicate states, sensations and feelings is a fundamental aspect of medical and psychological practice. Within this context, cognitive linguistics collaborates with the health sciences by making the results of its research on language available to scientists and professionals. Despite the latest advances and interdisciplinary work, it has sometimes become evident that there is no systematic and reliable theoretical-methodological approach to identify and analyze the metaphors that occur in patient-professional interactions. Therefore, this paper offers a review of empirical research that allows us to demonstrate the feasibility of the application of different approaches to metaphorical analysis in therapist-patient communication. We aim to validate qualitative studies focused on the frequency and effectiveness of the use of this trope in the diagnosis and treatment of numerous disorders. After collecting relevant research articles reporting empirical findings that confirm the hypothesis of the efficacy of metaphor in therapeutic processes (Ahmadian et al., 2013; Mathieson et al., 2015; Tay, 2020; Rapp et al., 2018), we carry out a critical reading to determine the validity of these proposals as opposed to the qualitative studies that are more common in this field. We also seek to reveal possible lines of future research to strengthen the application of metaphorical analysis in therapy and to promote its incorporation not only in the clinical setting, but also in the training of professionals.

INTRODUCCIÓN

Desde hace algunos años, la lingüística cognitiva se ha puesto al servicio de otras disciplinas para brindar valor agregado a sus investigaciones en lo que respecta al uso del lenguaje. Las ciencias de la salud no han sido ajenas a este acercamiento, especialmente porque la capacidad del ser humano de comunicar sus estados, sensaciones y sentimientos constituye un aspecto fundamental de la práctica médica y psicológica. Es así como los discursos de terapeutas y pacientes han sido abordados por los lingüistas y sus hallazgos aplicados a los procesos de la terapia, como en el caso del uso de pronombres de primera persona, que denotan la agencia del paciente y la concentración de la atención sobre él mismo.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

Más precisamente, los estudios lingüísticos sobre la metáfora vinculados con estos campos del saber y del hacer han llamado la atención de algunos especialistas, quienes relevaron algunas funciones de este tropo: permite comprender conceptos y expresar emociones (Tay, 2011), así como también representa una herramienta válida en la formación de terapeutas (Stott et al., 2010; Tay, 2013).

En este contexto, la cooperación entre lingüistas y profesionales del sector se convierte en una oportunidad latente, en la cual se perfilan tres ejes principales de análisis: el examen de los discursos del propio profesional en referencia a los trastornos que padecen las personas, el de los discursos del paciente y, por último, el estudio sobre los discursos que se construyen en el ámbito del consultorio, vinculados al proceso del diagnóstico y tratamiento.

Dentro de estas líneas de investigación, podemos citar las aportaciones de Sontag (1979/1996), Semino y Demjén (2017) respecto a las metáforas empleadas para referirse al cáncer, así como también las contribuciones de Beck et al. (1979), Stott et al. (2010) y Tay (2010, 2014, 2016, 2020) en el campo de la psicología.

Sin embargo, la mayor parte de publicaciones registradas hasta el momento solo exponen los resultados de investigaciones cualitativas, ya sea provenientes del examen de casos puntuales o de estudios exploratorios o descriptivos a partir de corpus textuales acotados. Esta escasez de estudios empíricos sobre el empleo de metáforas en las ciencias de la salud se ve agudizada en gran medida debido a los desafíos que supone hallar un enfoque teórico-metodológico sistemático y confiable para identificar metáforas y otros elementos del lenguaje. Por esta razón, nos proponemos, en primer lugar, rastrear la existencia de investigaciones empíricas que nos permitan, de algún modo, evidenciar la factibilidad de la aplicación de diferentes metodologías de análisis metafórico en la comunicación terapeuta-paciente. Asimismo, pretendemos contrastar este tipo de estudios con trabajos cualitativos con el fin de identificar la mayor o menor validez de ambos métodos de investigación.

Para ello, hemos tratado de examinar algunas publicaciones con el fin de exponer una revisión crítica de la metodología adoptada y sus resultados, así como también hemos presentado algunas sugerencias acerca de la aplicación de distintos tipos de investigaciones.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

A los fines de recopilar artículos relevantes que informen sobre hallazgos empíricos, realizamos una lectura sistemática en publicaciones especializadas desde enero de 2010 hasta diciembre de 2020, rastreando palabras clave en relación con metáforas conceptuales, enfermedades y tratamientos de salud mental.

REVISIÓN DE LOS ESTUDIOS CUANTITATIVOS MÁS RELEVANTES

Con frecuencia, el empleo de metáforas y sus efectos en las ciencias de la salud y, especialmente, en psicoterapia, solo ha sido considerado ocasionalmente a causa de la ausencia de acuerdos en cuanto a las definiciones sobre metáfora, así como también de una metodología rigurosa para su identificación y análisis. No obstante, la adopción de la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980/1998) y sus posteriores desarrollos y la construcción de métodos de identificación y análisis metafórico (Cameron, 1999, 2003; Grupo Pragglejazz, 2007; Steen et al., 2010; Cameron y Maslen, 2010) han permitido establecer un punto de partida para afianzar la importancia de este tropo en el diagnóstico y tratamiento de numerosos trastornos.

Entre los estudios cuantitativos más relevantes de los últimos años, hemos decidido examinar cuatro, seleccionados por su contundencia y precisión analítica. En el primero de ellos, Mathieson et al. (2015) plantean la necesidad de investigar acerca del empleo de las metáforas en psicoterapia, partiendo de la asiduidad con que se utilizan y del potencial de este tropo para mejorar la terapia. En su propuesta, analizan la frecuencia de uso de las metáforas en la terapia cognitiva-conductual (TCC) con el objetivo de evaluar su fiabilidad y la utilidad del enfoque de la dinámica del discurso (Parker, 1992, citado en Mathieson et al., 2015) para identificarlas a partir de un corpus compuesto por 48 transcripciones de sesiones de TCC en las que intervinieron doce pacientes y tres terapeutas. Asimismo, determinan la confiabilidad del enfoque adoptado a través de un evaluador independiente.

Los resultados arrojaron una frecuencia total de metáforas de 31,5 (rango de 17-49) por cada 1000 palabras de conversación de terapia. De ese total, se desprende que, en la muestra, los terapeutas construyeron el doble de metáforas que los pacientes (21,2 - rango 7-36- contra 10,3 - rango 3-24). Según los autores, el dato acerca del empleo recurrente de metáforas por parte de los terapeutas implica el desafío de que estos profesionales adquieran la habilidad de identificarlas.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

Por su parte, Tay (2020) plantea un enfoque analítico que combina el software LIWC¹ (*Linguistic Inquiry and Word Count*, creado por Pennebaker et al., 2007, citado en Tay, 2020), una herramienta de análisis de texto automatizado, ampliamente utilizada en las ciencias sociales para detectar rasgos de personalidad y analizar el engaño, con técnicas de análisis de conglomerados², con el fin de explorar estilos de lenguaje en psicoterapia a lo largo de varias sesiones. Concretamente, categoriza las transcripciones de sesiones en distintos estilos basados en la (di)similitud lingüística y los vincula entre sí, proporcionando puntos de entrada para un estudio cualitativo adicional. El estudio emplea las variables 'pensamiento analítico', 'influencia', 'autenticidad', 'tono emocional' y tipos de pronombres para señalar las transcripciones de cuatro díadas terapeuta-cliente por medio del programa LIWC. Posteriormente, la agrupación jerárquica aglomerativa detectó la existencia de distintos grupos de sesiones que se distribuyen de modo diferente en cada díada. Los resultados han revelado que las diversas díadas presentaron distintos grados de consistencia y de variación en sus estilos de lenguaje. Un dato interesante es que, en el primer tramo de sesiones e incluso durante toda la primera mitad del tratamiento, las cuatro díadas presentaron una consistencia estilística³ que luego se fue diferenciando en su grado de análisis y autenticidad, mientras que solo una de ellas volvió a la consistencia inicial en el último tramo del tratamiento.

No obstante los resultados, Tay deja al descubierto una limitación del software LIWC en lo que concierne a su incapacidad para captar metáforas y otras figuras del lenguaje. Por esa razón, Tay concluye que el enfoque utilizado no reemplaza los métodos cualitativos de análisis y desnuda la necesidad de que los métodos computarizados mejoren su confiabilidad para ser aplicados en contextos pragmática y semánticamente complejos, entre los cuales se incluye la psicoterapia.

¹ Esta herramienta de software calcula el grado en que las personas emplean diferentes categorías de palabras en una amplia gama de textos. A tal fin, determina el porcentaje de palabras que coinciden con un máximo de 80 dimensiones psicológicamente significativas, como emociones positivas o negativas, autorreferencias o palabras causales.

² En lingüística, el análisis de conglomerados (*Cluster analysis*) es un conjunto de métodos multivariantes que tiene como objetivo detectar y revelar gráficamente estructuras o patrones en la distribución de elementos de datos, variables o textos en un espacio n-dimensional, donde 'n' es el número de variables utilizadas para describir el estilo de un autor.

³ Mediante el análisis de conglomerados, Tays identifica y clasifica los estilos del lenguaje en la interacción entre terapeuta y paciente y establece coincidencias y diferencias entre los pares estudiados a lo largo de todo el tratamiento.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

Desde la óptica del tratamiento de enfermedades específicas, rescatamos el trabajo de Ahmadian, Hatami, Rezā y Abadi (2013), quienes aplicaron la terapia de esquemas basada en un entrenamiento en lenguaje metafórico-alegórico en pacientes distímicos con el objetivo de mejorar los resultados terapéuticos. Dado que estos pacientes no logran recuperar la información terapéutica, los autores plantean que la terapia de esquemas aumenta la dificultad para rescatar los datos por parte de los pacientes a causa de la aplicación de conceptos complejos y teóricos. Por esa razón, parten de algunos estudios cognitivos con la hipótesis de que la aplicación de este tipo de terapias basadas en un entrenamiento metafórico-alegórico mejora los resultados terapéuticos, ya que permite que este tipo de pacientes logre recuperar más fácilmente la información proporcionada.

En la investigación se reclutaron 40 pacientes con trastorno distímico mediante la administración de una entrevista SCID-CV⁴, la cual cubre los diagnósticos más comunes del DSM-IV e incluye los criterios de diagnóstico completos para esos trastornos. Antes de someterse al tratamiento, los sujetos fueron calificados de acuerdo con su diagnóstico. El estudio empleó un diseño de pretest, postest y seguimiento y los pacientes recibieron la terapia seleccionada durante veinte sesiones a lo largo de cinco meses.

Los resultados fueron obtenidos a través de las herramientas *Beck Depression Inventory* (BDI-II), el *Young Schema Questionnaire Long Form* (YSQ-LF) y la *Data Retrieval Scale* desarrollada por Zadeh (2000, citado en Ahmadian et al., 2013). Estos sugieren que el entrenamiento narrativo metafórico-alegórico otorga mayor éxito al tratamiento, por cuanto minimiza el problema de la recuperación de la memoria en comparación con la terapia de esquemas clásica. En otras palabras, el proceso terapéutico se enriquece a través del empleo de metáforas y analogías que permiten a los pacientes convertir ese lenguaje en algo común, a medida que transfieren la información de la memoria de corto plazo a la memoria semántica. De ese modo, logran recordar más fácilmente la información intercambiada con sus terapeutas a lo largo de las sesiones.

Asimismo, Rapp, Felsenheimer, Langohr and Klupp (2018) publicaron un estudio piloto sobre la comprensión de los significados conocidos y nuevos de la metáfora en pacientes esquizofrénicos, partiendo de las dificultades que este tipo de trastorno provoca en la comprensión del lenguaje figurado y, más precisamente, de la diferencia de comprensión entre metáforas convencionales y deliberadas (Steen, 2008, 2017).

⁴ La SCID es una entrevista semiestructurada destinada a realizar los diagnósticos más importantes del eje I del DSM-IV. Por su parte, el DSM-IV (*Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*) es el Manual Diagnóstico y Estadístico de los Trastornos Mentales de la Asociación Americana de Psiquiatría (APA).
XXII Congreso Virtual Internacional de Psiquiatría, Psicología y Salud Mental
www.interpsiquis.com – del 24 mayo al 4 de junio de 2021

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

A tal fin, aplicaron una prueba de comprensión con tres tipos de estímulos (metáforas deliberadas, metáforas convencionales en alemán y declaraciones sin sentido) a 23 pacientes con esquizofrenia DSM IV y 19 sujetos de control sanos. Los resultados revelan, en primer lugar, que las clasificaciones de familiaridad entre ambos grupos no difieren significativamente. No obstante, en el plano descriptivo, el grupo de control se mostró más familiarizado con las metáforas convencionales que los pacientes con esquizofrenia. En cuanto a las metáforas deliberadas, los pacientes revelaron un rendimiento significativamente más bajo en comparación con el grupo de control. En lo que respecta a los enunciados sin sentido, ambos grupos tuvieron un rendimiento homogéneo.

Entre las limitaciones expuestas en este trabajo, mencionamos algunas complicaciones que implica la distinción entre metáfora deliberada y enunciado sin sentido, que puede deberse más a una disposición personal a aceptar un significado como "normal" que a una patología.

DILEMAS TEÓRICO-METODOLÓGICOS

Más allá de los resultados particulares de cada una de estas investigaciones, consideramos importante contrastarlas con los estudios de orden cualitativo que, en general, analizan corpus lingüísticos acotados con rigor teórico y metodológico. Esta comparación nos permite analizar los siguientes resultados:

- Al igual que sucede con las investigaciones de tipo cualitativo, todos los estudios examinados sugieren ciertas reservas en la generalización de resultados, ya que, por tratarse de estudios lingüísticos, la muestra debe ser necesariamente acotada y el estudio debe limitarse a puntualizar un aspecto puntual de los discursos.
- En el caso de investigaciones referidas a pacientes con trastornos específicos, los hallazgos dependen prioritariamente de las particularidades de los pacientes que conforman la muestra: medicación, nivel cognitivo, grado de evolución del trastorno, entre otros factores.
- Los resultados de ambos tipos de estudios pueden estar subordinados a las características intrínsecas de cada tipo de terapia y del accionar del terapeuta en lo que respecta a su capacidad de enmarcar el trastorno y encarar la terapia.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

- Otro factor que puede generar interferencias en los resultados de las pruebas cuantitativas - especialmente aquellas en las que se aplican programas informáticos para el análisis - es la dificultad que genera el trabajo con registros orales y/o con transcripciones escritas, que implican la existencia de pasajes incomprensibles, omisiones o transcripciones erróneas.
- Al contrario de lo que sucede con el método cualitativo, en el cual el investigador es el encargado de identificar y analizar metáforas y otros elementos lingüísticos, muchas veces el software no logra discernir entre lenguaje literal y lenguaje metafórico, lo que puede influir sobre los resultados del trabajo.
- La definición y clasificación de elementos lingüísticos también puede representar un factor de imprecisión tanto en estudios cualitativos como cuantitativos, por cuanto la delimitación de un concepto puede ser arbitraria. De igual manera, el empleo de software automático de reconocimiento de metáforas puede llegar a fallar en lo que respecta a la identificación de determinados segmentos del discurso.

CONCLUSIONES

En este trabajo indagamos acerca de la existencia de investigaciones empíricas que estudian el uso del lenguaje -en especial, el lenguaje metafórico- en la comunicación terapeuta-paciente. Luego del análisis de cuatro trabajos cuantitativos, tratamos de confrontar este tipo de estudios con las generalidades de las investigaciones cualitativas para identificar la mayor o menor validez de ambos métodos.

Hemos determinado que las metodologías cuantitativas y cualitativas aplicadas a los estudios lingüísticos coinciden en la necesidad de acotar la muestra y en las dificultades que pueden crear la definición y clasificación de los elementos del lenguaje, lo que puede afectar la generalización y la fiabilidad de los resultados. Las características particulares de los pacientes y la identificación del trastorno de los sujetos estudiados por parte del terapeuta también pueden alterar los resultados del estudio. En lo que respecta a las diferencias entre ambos métodos, en las investigaciones empíricas la identificación del lenguaje metafórico puede verse obstaculizada, especialmente si se utilizan pruebas estructuradas o programas informáticos.

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

Por estas razones, consideramos oportuno complementar estudios empíricos con metodologías descriptivas comunes en lingüística, con el objetivo de incrementar el nivel de fiabilidad de ambos, así como también para profundizar sobre el tipo y la función de las metáforas recolectadas y sus efectos sobre la progresión del tratamiento de los pacientes.

Por último, no queremos soslayar la relevancia de este trabajo en relación con la formación del terapeuta en términos de la identificación de metáforas y de componentes del lenguaje por parte del paciente, así como también las potencialidades que ofrecen los estudios lingüísticos para el diagnóstico y el proceso de la terapia.

BIBLIOGRAFÍA

1. Ahmadian, A., Hatami, M., Rezā, H., & Abadi, H. (2013). Schema therapy based on metaphorical-allegorical narrative training in therapeutic data retrieval of dysthymic patients. *International Journal of Psychology and Behavioral Research*, 2(1), 1-9.
2. Beck, A.T., Rush, A. J., Shaw, B. F., Emery, G. (1979). *Cognitive therapy of depression*. Guilford.
3. Cameron, L., & Low, G. (Eds.). (1999). *Researching and Applying Metaphor*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139524704>
4. Cameron, L. & Maslen, R. (Eds.). (2010). *Metaphor Analysis: Research Practice in Applied Linguistics, Social Sciences and the Humanities*. Equinox.
5. Lakoff, G. & Johnson, M. (1980/1998]. *Metáforas de la vida cotidiana*. (Trad. C. González Marí). Cátedra. (Trabajo original publicado en 1980).
6. Mathieson, F., Jordan, J., Carter, J., & Stubbe, M. (2015). The metaphoric dance: Co-construction of metaphor in cognitive behaviour therapy. *The Cognitive Behaviour Therapist*, 8, E24. <https://doi.org/10.1017/S1754470X15000628>
7. Pragglejaz Group (2007) MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse, *Metaphor and Symbol*, 22 (1), 1-39. <https://doi.org/10.1080/10926480709336752>
8. Rapp, A., Felsenheimer, A., Langohr, K. & Klupp, M. (2018). The Comprehension of Familiar and Novel Metaphoric Meanings in Schizophrenia: A Pilot Study. *Frontiers In Psychology*, 8, 2251. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.02251>

ESTUDIOS EMPÍRICOS CUANTITATIVOS QUE VALIDAN EL USO DE LA METÁFORA EN TRATAMIENTOS DE SALUD MENTAL

9. Semino E., Demjén Z. (2018). Using metaphor in healthcare: physical health. En Semino E., Demjén Z., Hardie A., Payne S., Rayson P. (Eds.). *Metaphor, Cancer and the End of Life. A Corpus-Based Study* (pp. 385-399). Routledge.
10. Sontag, S. (1978/1996]. *La enfermedad y sus metáforas. El sida y sus metáforas*. (Trad. M. Muchnik Clemans). Debolsillo. (Trabajo original publicado en 1978).
11. Steen, G. (2008). The Paradox of Metaphor: Why We Need a Three-Dimensional Model of Metaphor, *Metaphor and Symbol*, 23 (4), 213-241, <https://doi.org/10.1080/10926480802426753>
12. Steen, G. J., Dorst, A. G., Herrmann, J. B., Kaal, A. A., Krennmayr, T., & Pasma, T. (2010). *A method for linguistic metaphor identification: From MIP to MIPVU*. John Benjamins.
13. Stott, R., Mansell, W., Salkovskis, P., Lavender, A. y Cartwright-Hatton, S. (2010). *Oxford Guide to Metaphors in CBT: Building Cognitive Bridges*. (Oxford Guides to Cognitive Behavioural Therapy). Oxford University Press.
14. Tay, D. (2011). Discourse markers as metaphor signalling devices in psychotherapeutic talk. *Language & Communication*, 31, 310-317.
15. Tay, D. (2013). *Metaphor in psychotherapy. A descriptive and prescriptive analysis*. John Benjamins.
16. Tay, D. (2014). Metaphor theory for counselling professionals. En J. Littlemore & J.R. Taylor (Eds.), *Bloomsbury Companion to Cognitive Linguistics* (pp.352-367). Bloomsbury.
17. Tay, D. (2017). Time series analysis of discourse. A case study of metaphor in psychotherapy sessions. *Discourse Studies*, 19, 694-710.
18. Tay, D. (2020). A computerized text and cluster analysis approach to psychotherapy talk. *Language and Psychoanalysis*, 2020, 9 (1), 4-25. <http://dx.doi.org/10.7565/landp.v9i1.1701>